

La Cuba desconocida Unbekanntes Kuba

La Cuba desconocida

Unbekanntes Kuba

Sieben zeitgenössische Erzählungen



La Cuba desconocida Unbekanntes Kuba

Originalausgabe
192 Seiten

ISBN: 978-3-423-09533-4
EUR 10,90 [DE] – EUR 11,30 [AT]

ET 13. Januar 2017, 2. Auflage

Übersetzung: Übersetzt von

Enno Petermann

Sprache: Deutsch, Spanisch

Sieben zeitgenössische Erzählungen

Kuba verfügt seit jeher über eine reichhaltige Literaturlandschaft, in der Einflüsse aus Afrika, den USA und nicht zuletzt Europa verschmelzen. Doch die kubanische Literatur war auch immer den Kontrollmechanismen des sozialistischen Staates ausgesetzt. Das berühmte Diktum Fidel Castros: "Innerhalb der Revolution alles! Gegen die Revolution nichts!" verteidigte explizit das Recht auf Zensur. Die politischen Umwälzungen seit 1989 haben allerdings auch vor Kuba nicht haltgemacht: Im Spannungsfeld von ungewohnten Freiheiten und fortwährenden Repressionen setzen sich in diesem Band kubanische Autoren nach der Jahrtausendwende auf je eigene Art mit den neuen Realitäten auseinander. Die hier versammelten Geschichten sind aus dem prallen Leben gegriffen, sie sind realistisch, sozialkritisch, immer auch politisch und bieten einen ungeschminkten Blick hinter die Kulissen einer traumhaft schönen Insel.

Der Band bietet eine Auswahl aus der Anthologie ›Vocabulario‹, herausgegeben von Luis Pardo Lazo, die bisher als Buch nur auf Englisch unter dem Titel ›Cuba in Splinters. Eleven Stories from the New Cuba‹ bei OR Books, New York 2014, erschienen ist. Es handelt sich bei unserer Auswahl von sieben Geschichten sozusagen um eine spanische Originalausgabe.

Orlando Luis Pardo Lazo, geb. 1971 in Havanna, ist Schriftsteller, Blogger, Fotograf und freier Journalist. Darüber hinaus hält er Online-Vorlesungen zu Politik und Gesellschaft auf Kuba. Er lebt abwechselnd in Havanna und den USA.

Enno Petermann, geboren in Berlin, übersetzt aus dem Spanischen und Portugiesischen. Er übertrug u. a. Romane von Sérgio Sant'Anna, Eduardo Belgrano Rawson und Adriana Lisboa, für die Reihe dtv zweisprachig Cuentos míticos latinoamericanos›, erzählt von Osvaldo Calle Quiñonez (dtv 9523).

dtv zweisprachig – Die Vielfalt der Sprachen auf einen Blick

Die Reihe umfasst drei Sprach-Niveaus – Einsteiger, Fortgeschrittene und Könner – und mittlerweile über 130 Titel in vielen Sprachen. Landeskunde, Kulturgeschichte und Redewendungen, zeitgenössische und klassische Texte in unterschiedlichen Formen und Genres – von der Kurzgeschichte bis zum Krimi – für jeden Lesegeschmack ist etwas dabei. Einzigartig ist die konsequente Zeilengleichheit zwischen Originaltext und Übersetzung, damit man vom ersten bis zum letzten Wort in zwei Sprachwelten zuhause ist.

Pressestimmen

» Dieses kleine Büchlein bietet einen schönen Einblick in die Gesellschaft Kubas. Ein Buch, welches uns einen Blick ins Land beschert ohne jemals persönlich dagewesen zu sein. «

, Andreas Sauer, www.fachbuchkritik.de

» Aber nicht nur um Spanischkenntnisse aufzufrischen, sondern vor allem der Poesie wegen ist diese Sammlung zu empfehlen. «

, Lisa Spöri, *Latein Amerika Nachrichten*
